

НОРМАЛИЗАЦИЯ НАИМЕНОВАНИЙ ЭЛЕМЕНТОВ УЛИЧНО-ДОРОЖНОЙ СЕТИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Бородич Ирина Владимировна, консультант управления геодезии
и картографии Государственного комитета по имуществу Республики Беларусь

Наименования элементов улично-дорожной сети (улиц) – визитная карточка любого населённого пункта, в особенности крупного города. Являясь неотъемлемым элементом адреса, они выполняют не менее важную функцию – хранят историю страны, значимые даты, имена выдающихся личностей. Каждая эпоха, неся свои идеологические ценности, старается увековечить их в наименованиях улиц.

Традиция давать улицам имена уходит своими корнями в глубокое прошлое, а законодательно правила присвоения наименований были оформлены относительно недавно. В Республике Беларусь порядок присвоения наименований улицам и их переименования, полномочия государственных органов и граждан в области наименований улиц, а также основные требования к наименованиям, определяют Закон “О наименованиях географических объектов“ (Закон), принятый 16 ноября 2010 года, и Инструкция о порядке ведения адресной системы (Инструкция), утверждённая постановлением Государственного комитета по имуществу Республики Беларусь от 15 августа 2012 года. За 4,5 года в законодательную базу в области наименований географических объектов не было внесено ни одного изменения.

Долговременное отсутствие законодательной основы оставило свой негативный отпечаток в названиях белорусских улиц.

Во-первых, это преобладающее большинство наименований на русском языке, не имеющих официальных белорусских эквивалентов, т.к. до вступления в силу Закона имена улицам присваивались на одном, как правило, русском языке. Важно отметить, что в языковом плане принятие Закона стало действительно знаковой вехой современной белорусской топонимики – основываясь на конституционно закреплённом в республике двуязычии, он определил: наименования географическим объектам присваиваются на белорусском языке, с которого способом транслитерации передаются на русский язык, а учёту подлежат на обоих государственных языках.

Во-вторых, это отсутствие единообразия в написании одного и того же наименования улицы в различных источниках: паспортах граждан и других документах, реестре адресов Республики Беларусь, информационных и иных указателях и др. К примеру, в Минске: *бульвар Владимира Мулявина* (таблички на зданиях) – *бульвар Мулявина* (реестр адресов Республики Беларусь).

В-третьих, это появление вариантности при обозначении одноимённых улиц в разных населённых пунктах: *ул. Скорины* (г. Витебск) – *ул. Ф.Скорины* (г. Могилёв) – *ул. Франциска Скорины* (г. Минск). На зданиях по улице Гикало в Минске можно увидеть как минимум три варианта написания её названия: *вул. Гікалы*, *вул. Гікала*, *ул. им. Н.Ф.Гикало*. В дополнение ко всему, встречаются наименования с орфографическими ошибками, неверными окончаниями падежных склонений.

Очевидно, что возникла необходимость ”наведения порядка на улицах“ – нормализации существующих наименований улиц на белорусском и русском языках с внесением нормализованных форм в реестр адресов Республики Беларусь, а также выработки единых требований, норм и правил по присвоению наименований новым улицам и переименованию существующих.

Вопрос выработки единых требований рассматривался Топонимической комиссией при Совете Министров Республики Беларусь. Наибольшую сложность у специалистов Топонимической комиссии вызвали наименования, присвоенные улицам в честь выдающихся личностей – общественно-политических деятелей, деятелей культуры и искусства. Действующее законодательство не удовлетворяет все случаи, возможные при выборе наименования, оставляет вариантность написания. Так, Инструкция допускает:

наименование, состоящие из одной фамилии: *пр. Рокоссовского, ул. Менделеева;*

наименование, состоящее из имени и фамилии: *ул. Адама Шемеша, ул. Ивана Науменко;*

наименование, состоящие из фамилии и инициалов: *ул. Маслакова Д.А.* (г. Гродно, в честь бывшего ректора Гродненского государственного медицинского университета Маслакова Дмитрия Андреевича);

наименование, состоящее из звания, профессии или должности и фамилии: *ул. Академика Красина; ул. Лейтенанта Кижеватова.*

При тщательном анализе проблемы были сделаны важные заключения.

Использование в наименовании только фамилии выдающейся личности возможно не во всех случаях. Это касается, в первую очередь, двусмысленных наименований: *ул. Беды* (в честь генерал-лейтенанта авиации СССР Леонида Беды), *ул. Орды* (в честь художника и композитора Наполеона Орды).

Использование с фамилией инициалов значительно ”утяжеляет“ наименование, зачастую не неся информативности: *ул. Пальвинской С.Т.* (Софья Тарасовна, герой социалистического труда), *ул. С.А.Есенина* (Сергей Александрович, поэт). Также инициалы могут стать дополнительным источником ошибок в случаях, когда они имеют различные формы написания на белорусском и русском языках: *вул. Сазонава Я.С.* (Ягор Сяргеевіч) – *ул. Сазонова Е.С.* (Егор Сергеевич).

Употребление фамилии выдающейся личности со званием или должностью добавляет вопросы: кто достоин указания регалий; что должно быть указано в наименовании, если человек был многосторонне одаренным и проявил себя в разных областях общественно-политической или культурной жизни?

Использование в наименовании имени и фамилии выдающейся личности в полной мере отвечает требованиям унификации топонимической системы внутри населённых пунктов, служит образовательно-воспитательным целям, позволяет идентифицировать личность, в честь которой названа улица. С практической точки зрения использование в наименовании имени, причем на первом месте, необходимо для правильного написания фамилии на русском и

белорусском языке, помогая избежать грамматических ошибок, так, согласно правилам орфографии:

- фамилия, оканчивающаяся на неударную букву "о" в русском языке, на белорусский язык передается как "і", если речь идет о мужчине: *ул. Алеся Осипенко – вул. Алеся Асіпенкі*; и как "а", если о женщине: *ул. Полины Осипенко – вул. Паліны Асіпенка*;

- фамилия, в именительном падеже оканчивающаяся на букву "к", в родительном падеже передается через "ка", если речь идет о мужчине: *ул. Олега Ильюнчика – вул. Алега Ільюнчыка*; и как "к", если о женщине: *ул. Ирины Ильюнчик – вул. Ірыны Ільюнчык*;

- фамилия, оканчивающаяся на "вич / віч", не склоняется, если речь идет о женщине: *вул. Ирины Багдановіч – ул. Ірыны Богдановіч*; склоняется, если речь идет о мужчине: *вул. Максима Багдановіча – ул. Максима Богдановіча*.

Учитывая важность вопроса, члены Топонимической комиссии дважды выносили его на рассмотрение, изучали мировую практику присвоения улицам подобных наименований и их практическое использование, а также мнение граждан и общественных организаций республики, активно обсуждавших данную тему в средствах массовой информации.

С учётом того, что наименование должно быть удобным для произношения, кратким и легко запоминающимся, Топонимическая комиссия огласила свое решение:

1. Присваиваемые улицам наименования в честь выдающихся личностей должны состоять из:

имени и фамилии выдающейся личности во всех случаях: *ул. Ивана Шамякина*;

псевдонима: *ул. Кузьмы Чорного, ул. Кондрата Крапивы*. Сокращение псевдонима не допускается: *пл. Якуба Коласа, а не пл. Я.Коласа*. Также не допускается параллельное использование псевдонима выдающейся личности и её настоящих имени и фамилии в пределах одного населённого пункта: *ул. Тишки Гартного и ул. Дмитрия Жилуновича*.

2. Полностью отказаться от использования инициалов и званий в наименованиях: *ул. Дмитрия Маслакова, а не ул. Маслакова Д.А.; просп. Франциска Скорины, а не просп. Ф.Скорины; ул. Леонида Беды, а не ул. генерал-лейтенанта авиации СССР Беды*.

На основе решения Топонимической комиссии готовятся соответствующие изменения в Инструкцию, и они должны будут соблюдаться относительно наименований новых улиц, а также переименования существующих.

Принятое решение единообразного присвоения наименований улицам упорядочит адресную систему Республики Беларусь, и, как мы надеемся, найдёт положительный отклик со стороны жителей Беларуси и иностранных гостей.

В заключение хочу сказать о практическом применении транслитерации в наименованиях улиц. В рамках подготовки к проведению Чемпионата Мира по хоккею 2014 года при участии специалистов Национальной академии наук

Беларуси была проведена транслитерация буквами латинского алфавита с белорусской формы написания наименований улиц и станций метрополитена г. Минска. Транслитерация осуществлялась в соответствии с правилами, изложенными в Инструкции по транслитерации географических названий Республики Беларусь буквами латинского алфавита, и одобренными на 10 Конференции ООН по стандартизации географических названий (г. Нью-Йорк, 2012 г.).

Транслитерированные наименования были размещены рядом с наименованиями на белорусском языке на информационных и иных табличках на улицах города и в метрополитене. Также они нашли отражение на картах и планах, выпущенных для ориентирования туристов.